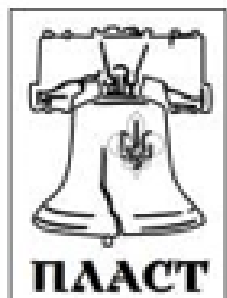


# Пласт

## Філадельфія

### Новини/News



#### ВАЖЛИВІ ІНФОРМАЦІЇ

#### IMPORTANT INFORMATION

Запрошуємо всю пластову родину, включно з батьками, на традиційну



**Пластову Свічку**, яка відбудеться в суботу, 13 січня в 1:30 в одностроях.

*We invite our Plast family, including all parents, to participate in our traditional **Plast Christmas ceremony**. It*

*will take place on Saturday, January 13 at 1:30 in uniform.*

\*\*\*\*\*

Ще є час на **пластову коляду**! Після Пластової Свічки в суботу, 13 січня є



чудова нагода на коляду. Закликаємо Вас організувати дітей по гуртках, роях, групах друзів та поділитися радістю Різдва Христового

з членами та прихильниками Пласту. Просимо голоситися до Тані Бак на 215-760-0059 або [tkbuck@comcast.net](mailto:tkbuck@comcast.net). *There is still time for **Plast caroling**! A great opportunity to go caroling is after our Christmas ceremony on Saturday, January 13. We invite you to organize your children by their hurtok, riy or friend group to share the joy of Christmas with members and patrons of Plast. Please contact Tanya Buck at 215-760-0059 or [tkbuck@comcast.net](mailto:tkbuck@comcast.net) to reserve a list.*

\*\*\*\*\*

**Увага новацтво і пташата!** Плануємо прогульку скелелазіння під накриттям для новацтва і пташат у Philadelphia Rock Gym **20 січня або 10 лютого**, 2-4 pm (можна вибрати ОДИН день). Транспорт не буде наданий. Кошт \$25 за дитину. Просимо прочитати всі інформації нижче і зголоситися до **13 січня**. Новацтво, яке не братиме участь, буде мати сходи в УОКЦ.

**Attention novatstvo and ptashata!** *We are planning an indoor rock climbing trip for novatstvo and ptashata at Philadelphia Rock Gym on **January 20 or February 10**, 2-4 pm (you may choose ONE day). No transportation will be provided. The cost is \$25 per child. Please read the information in the link below and register by **January 13**. Novatstvo not participating in rock climbing will have skhodyny at the UECC.*

[Philly Rock Climbing 1/20/24 and 2/10/24](#)

#### НАСТУПНИЙ МІСЯЦЬ

#### MONTH AT A GLANCE

**13 січня/January 13**

**1:30 PM** - Пластова Свічка в одностроях  
*Plast Christmas ceremony in uniform*

## **20 січня/January 20**

**1:30 PM** - сходуни/skhodyny

**2:00 PM** - скелелазіння/rock climbing trip

**2:30 PM** - сходуни виховників УПЮ  
yunatstvo counselor meeting

## **27 січня/January 27**

**10 AM** - сходуни Станичної Старшини/  
Stanytsia Board Meeting

**1:30 PM** - сходуни/skhodyny

## **3 лютого/February 3**

**1:30 PM** - сходуни/skhodyny

## **ПОДІЇ EVENTS**



## **ПІСНЯ ТИЖНЯ SONG OF THE WEEK**

**Там в Україні** (до мелодії Там во Бахмуті)

Там в Україні війна гуркоче,  
Вже стільки цвіту полягло.  
Враз тихо стало і залунало:  
Христос родився - Славімо Його!

Холодна нічка - окопна свічка,  
І ворогам всім лютим на зло  
Стали вояки колядувати:  
Христос родився - Славімо Його!

Наша родина - вся Україна,  
І Збройні Сили, і ТРО  
Під Божим стягом йдемо до звияги:  
Христос родився - Славімо Його!

У всіх окопах кутя на столі  
Звіздою небо там зацвіло.  
Вітер у степу водить вертепи:  
Христос родився - Славімо Його!

Щоніч тривоги - летять ракети  
Від них рятує нас ППО  
Рук не опустим і не здамося:  
Христос родився - Славімо Його!

## **ЧИ ВИ ЗНАЛИ? DID YOU KNOW?**

Звичай Пластової Свічки почався в діаспорі в 1950 році. Пластуни по цілому світі духово об'єднувалися, запаливши символічну свічку в той час, коли в Україні сходила перша зірка і починався Свят Вечір. З часом пластуни міняли час зустрічі, але традиція запалювання свічки продовжувалася. До сьогодні, в багатьох станицях пластуни сходяться разом і спільно запалюють свічку як символ духової злуки всіх пластунів з українським народом.

*The Plast Christmas ceremony tradition was started in the diaspora in 1950. Plastuny all over the world spiritually united by lighting a symbolic candle at the rising of the first star in Ukraine, marking the beginning of the Christmas Eve dinner. Over time, the times of this ceremony changed, but the candle lighting tradition continued. To this day, plastuny in many stanytsi gather to light a candle together as a symbol of the spiritual bond of all plastuny with the Ukrainian people.*

ПЛАСТОВА КОЛЯДА: 6 СІЧНЯ

PLAST CAROLING: JANUARY 6



*Христос родився!*  
*Славімо Його!*